

# beurer

# HA 50



## **DE** Hörhilfe

Gebrauchsanweisung ..... 4

## **EN** Hearing amplifier

Instructions for use ..... 25

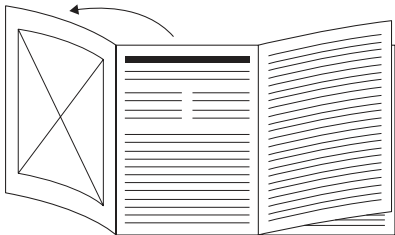
## **FR** Aide auditive

Mode d'emploi ..... 46

## **ES** Audífono

Instrucciones de uso ..... 68

**CE** 0483

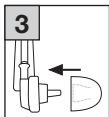
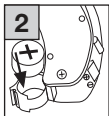
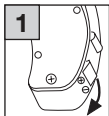


**DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

**EN** Unfold page 3 before reading the instructions for use.

**FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

**ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.



# DEUTSCH

## Inhalt

1. Lieferumfang.....	5	8. Reinigung und Pflege .....	17
2. Zeichenerklärung .....	5	9. Zubehör und Ersatzteile .....	18
3. Warn- und Sicherheitshinweise.....	8	10. Was tun bei Problemen? .....	19
4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch....	14	11. Entsorgen .....	21
5. Gerätebeschreibung .....	15	12. Technische Angaben .....	23
6. Inbetriebnahme .....	15	13. Garantie / Service.....	24
7. Anwendung .....	16		

## Zum Kennenlernen

Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen. Die Hörhilfe verstärkt hierzu Töne und überträgt diese dann auf das Ohr. Die Hörhilfe kann organisch bedingte Hörschäden weder vorbeugen noch lindern.

Die Hörhilfe bietet Ihnen vielfältige Einsatzmöglichkeiten. Egal ob Sie einen Film anschauen möchten, sich mit Freunden unterhalten wollen oder einfach Lust haben im Wald den Klängen der Natur zu lauschen, die Hörhilfe hilft Ihnen Töne lauter und deutlicher zu hören.

# 1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Service-Adresse.

- 1 x Hörhilfe
- 3 x Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen
- 2 x Typ 13/PR48 Batterien
- 1 x Mit Box zur Aufbewahrung
- 1 x Diese Gebrauchsanweisung








# 2. ZEICHENERKLÄRUNG







Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung verwendet:





**WARNUNG**

Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.

 <b>ACHTUNG</b>	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/ Zubehör.
 <b>Hinweis</b>	Hinweis auf wichtige Informationen.
	Gebrauchsanweisung beachten
	Seriennummer
	Anwendungsteil Typ B
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	<b>CE-Kennzeichnung</b> Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.

	Hersteller
<p>Storage/Transport</p> 	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
<p>Operating</p> 	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.

	Medizinprodukt
<b>IP 41</b>	Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper $\geq 1$ mm Durchmesser und größer und gegen senkrechtes Tropfwasser
	Importeur Symbol (MDR Symbol)

### 3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE



#### **WARNUNG**

- Lassen Sie ihr Gehör unbedingt von einem Arzt oder einem qualifiziertem Hörakustiker untersuchen, bevor Sie die Hörhilfe verwenden. Die Einstellung der Hörhilfe sollte ausschließlich von einem geschulten Experten vorgenommen werden, etwa einem HNO-Arzt, einem Audiologen oder einem qualifiziertem Mitarbeiter im Hörgerätehandel.



- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfe verwenden.
- Der Einsatz bei von Entzündungen oder Infektionen des Ohres betroffenen Patienten ist NICHT zulässig.
- Benutzen Sie die Hörhilfe NICHT, wenn Sie eine Mittelohrentzündung haben oder an einer Gehörgangsentzündung leiden.
- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfe Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfe ein und suchen Sie einen Arzt auf bei:
  - Ausschlag oder Ekzeme an Hautstellen, die mit der Hörhilfe in Berührung kommen. (Die Hörhilfe wird aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)

- Die Verwendung der Hörhilfe verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw, macht Behandlung des Ohres erforderlich.
- Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfe gewöhnt haben.
- Stellen Sie den Lautstärkereger NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann. Hierauf ist besonders zu achten, da das Gerät eine hohe Ausgangsleistung erreicht.
- Verleihen Sie Ihre Hörhilfe NICHT an andere Personen und verwenden Sie auch keine fremden Hörhilfen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.
- Geben Sie ihre Hörhilfe NICHT zur Verwendung an andere Personen weiter. Die Verwendung eines für eine andere Person hergestellten Hörhilfe kann Gehörschäden verursachen.
- Die Hörhilfe ist NICHT für den Einsatz bei Kindern unter 12 Jahren geeignet.

- Die Diagnose von Gehörproblemen ist bei Kindern besonders schwierig. Kinder sollten nur nach einer eingehenden Untersuchung bei einem HNO-Arzt eine Hörhilfe erhalten.
- Halten Sie die Hörhilfe, das Zubehör und die Batterien von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.
- Bitte wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
  - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfe benötigen,

- wenn sich das Gerät im Betrieb unerwartet verhält oder bei sonstigen Vorfällen.
- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfe selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.



## **ACHTUNG**

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.

- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfe nie im Auto liegen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie es NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfe ins Wasser fällt, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfe in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfe kann anderfalls beschädigt werden.
- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.
- Bedienen Sie Schalter und Regler sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.

- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.
- Warten Sie die Hörhilfe in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Hörer befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

## **4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**

Verwenden Sie die Hörhilfe ausschließlich zur Unterstützung des Hörvermögens bei Menschen. Das Gerät ist nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

## 5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| <b>1</b> Mikrofon  | <b>4</b> Batteriefach |
| <b>2</b> Lautstärkeregler  | <b>5</b> Hörer        |
| <b>3</b> Ein/Aus-Schalter („I“ = eingeschaltet, „O“ = ausgeschaltet) | <b>6</b> Ohrstöpsel   |

## 6. INBETRIEBNAHME

Entnehmen Sie die Hörhilfe der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Vollständigkeit und Beschädigungen. **A**

- Öffnen Sie an der Hörhilfe das Batteriefach **4** wie abgebildet.  
Entfernen Sie die Schutzfolie der im Lieferumfang enthaltenen Knopfzellen-Batterie (Typ 13/PR48) und legen Sie diese nach 10-15 Minuten wie abgebildet in das Batteriefach. **4** Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität (+/-) der Batterie.


2. Schließen Sie das Batteriefach **4** wieder. Stecken Sie nun Ihren gewünschten Ohrstöpsel **6** auf den Hörer **5**.

**i** Bevor Sie die Hörhilfe in Betrieb nehmen, achten Sie darauf, dass der Lautstärkeregler **2** zu Beginn auf der niedrigsten Stufe eingestellt ist.

## 7. ANWENDUNG

1. Bringen Sie die Hörhilfe wie abgebildet an Ihrem Ohr an. **B**  
Führen Sie dabei den Ohrstöpsel **6** nicht gewaltsam, sondern langsam in Ihren Gehörgang ein. Achten Sie darauf, dass der Ohrstöpsel **6** nicht zu tief in den Gehörgang eingeführt wird. Sollte der Ohrstöpsel nicht richtig sitzen oder Ihnen unangenehm sein, probieren Sie einen anderen Ohrstöpsel aus.
2. Um die Hörhilfe einzuschalten, schieben Sie den Ein/Aus-Schalter **3** auf „I“. Damit Sie nun Töne klar und deutlich hören können, stellen Sie mit Hilfe des Lautstärkereglers **2** Ihre gewünschte Lautstärke ein.



-  • Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe ein leichtes Pfeifen hören, überprüfen Sie, ob Ihr Ohrstöpsel **6** fest genug im Ohr sitzt. Sollte er nicht fest genug sitzen, verwenden Sie einen anderen Ohrstöpsel.
- Die Hörhilfe kann eine bestehende Höreinschränkung nicht heilen, aber das Hören und das Sprachverständnis verbessern.

## 8. REINIGUNG UND PFLEGE



### ACHTUNG

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Entfernen Sie vor jeder Reinigung die Batterien aus dem Gerät **4**.
- Bitte gehen Sie mit dem Produkt stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel **6** oder die Schallauffangöffnung von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfe und die Ohrstöpsel **6** nach jeder Anwendung mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.

- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel **6** feststehendem Ohrenschmalz eignet sich ein länglicher Gegenstand oder eine Bürste.
- Lassen Sie die Hörhilfe nach Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfe an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der Aufbewahrungsbox auf.
- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.

## 9. ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE

Sie können die Zubehör- und Ersatzteile über die jeweilige Serviceadresse unter der angegebenen Materialnummer erwerben.

Bezeichnung	Artikel- bzw. Bestellnummer
3x Ohrstöpsel, HA 50	163.940

## 10. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursachen
Es sind keine Töne von der Hörhilfe wahrzunehmen.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Hörhilfe nicht eingeschaltet. <b>3</b></li><li>- Batterie nicht korrekt eingelegt (Polarität). <b>4</b></li><li>- Batterie leer.</li><li>- Mikrofon <b>1</b> ist verunreinigt.</li><li>- Hörhilfe beschädigt.</li></ul>
Der Klang ist sehr schwach und undeutlich.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Lautstärkeeinstellung <b>2</b> an Hörhilfe ist zu niedrig.</li><li>- Batterie fast leer.</li><li>- Ohrstöpsel <b>6</b> ist verunreinigt.</li><li>- Mikrofon <b>1</b> ist verunreinigt.</li><li>- Der Hörer <b>5</b> könnte beschädigt sein.</li><li>- Batteriefach <b>4</b> nicht sicher verschlossen. Schließen Sie das Batteriefach.</li></ul>

Problem	Mögliche Ursachen
<p>Rückkopplungs- ton ist zu laut.</p>	<p>Der Hörer <b>5</b> der Hörhilfe passt nicht richtig ins Ohr, dadurch funktioniert die Hörhilfe unter Umständen nicht ordnungsgemäß oder es wird ein unangenehmer Pfeifton (akustische Rückkopplung) wahrgenommen. Dies kann folgendermaßen vermieden werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schalten Sie die Hörhilfe aus <b>3</b> und stecken Sie sie ins Ohr. Achten Sie dabei auf korrekten Sitz. <b>B</b></li> <li>- Wenn der Hörer nicht korrekt in Ihr Ohr passt, versuchen Sie es mit einem anderen Aufsatz. Es wird empfohlen, einen korrekt sitzenden Ohrstöpsel <b>6</b> zu verwenden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.</li> </ul>

# 11. ENTSORGEN

## Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Explosionsgefahr! Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
- Wenn Sie die Hörhilfe gerade nicht verwenden, schalten Sie sie aus, entnehmen Sie die Batterien und legen Sie sie in die Aufbewahrungsbox.

- Batterien dürfen NICHT kurzgeschlossen werden.
- Normale Batterien dürfen NICHT geladen werden (Explosionsgefahr)!

## Batterie Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
 Pb = Batterie enthält Blei,  
 Cd = Batterie enthält Cadmium,  
 Hg = Batterie enthält Quecksilber.



## Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie –



WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

## 12. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Ausgangspegel:	128 dB $\pm$ 4 dB
Schalldruckpegel:	129,4 dB gemäß IEC 60118-7
Klangverstärkung:	40 dB $\pm$ 5 dB
Gesamte Oberwellenverzerrung:	$\leq$ 5% @ 1600Hz
Frequenzbereich:	100~6000 Hz
Eingangsruschen:	$\leq$ 30 dB
Spannung:	1,4 V $\text{---}$
Stromversorgung:	$\leq$ 5mA

Betriebsbedingungen:	Temperatur: -10°C ~ +40°C Relative Luftfeuchte: 30% ~ 75% Atmosphärischer Druck: 700 ~ 1600 hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -10°C ~ +55°C Relative Luftfeuchte: 10% ~ 90% Atmosphärischer Druck: 500 ~ 1600 hPa

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

## **13. GARANTIE / SERVICE**

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.



# ENGLISH

## Contents

1. Included in delivery .....	26	8. Cleaning and Maintenance.....	37
2. Signs and symbols .....	26	9. Accessories and	
3. Warning and safety notes.....	29	replacement parts .....	39
4. Intended use.....	35	10. What if there are problems? .....	39
5. Device description.....	35	11. Disposal.....	42
6. Initial use .....	36	12. Technical specifications .....	44
7. Usage .....	36	13. Warranty/ service.....	45

## Getting to know your device

The hearing amplifier is a device to help people hear better. It does this by amplifying sounds and then transmitting these to the ear. The hearing amplifier can neither prevent nor alleviate organically caused hearing loss.

The hearing amplifier offers you a variety of applications. Regardless of whether you want to watch a film, chat with friends or just feel like listening to the sounds of nature in the woods, the hearing amplifier helps you to hear sounds louder and more clearly.

# 1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the device packaging has not been tampered with and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 x Hearing amplifier
- 3 x Earplugs in different sizes
- 2 x Type 13/PR48 batteries
- 1 x Box for storage
- 1 x These instructions for use








# 2. SIGNS AND SYMBOLS







The following symbols appear in these instructions for use:





**WARNING**

Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.

 <b>IMPORTANT</b>	<p>Safety note indicating possible damage to the unit/ accessory.</p>
 <b>Note</b>	<p>Note on important information.</p>
	<p>Observe the instructions for use</p>
	<p>Serial number</p>
	<p>Application part type B</p>
	<p>Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE</p>
	<p><b>CE labelling</b>  This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.</p>

	<p>Manufacturer</p>
<p>Storage/Transport</p> 	<p>Permissible storage and transport temperature and humidity</p>
<p>Operating</p> 	<p>Permissible operating temperature and humidity</p>
	<p>Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.</p>
	<p>Marking to identify the packaging material.  A = Material code, B = Material number:  1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard</p>
	<p>Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.</p>

	Medical device
<b>IP 41</b>	Device protected against solid foreign objects $\geq 1$ mm in diameter and greater, and against vertically falling drops of water
	Importer symbol

### 3. WARNING AND SAFETY NOTES



#### **WARNING**

- You must have your hearing checked by a doctor or qualified hearing care professional before using the hearing amplifier. The settings of the hearing amplifier should only be adjusted by a trained expert, for example an ENT specialist, an audiologist or a qualified hearing amplifier retailer.

- In the event of an existing or previous ear problem, you should consult your doctor before using the hearing amplifier.
- The device must NOT be used for patients suffering from an ear inflammation or infection.
- Do NOT use the hearing amplifier if you are suffering from an inflammation of the middle ear or ear canal.
- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated or you experience an increased accumulation of ear wax when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- Stop using the hearing amplifier and seek medical attention if the following occurs:
  - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifier. (The hearing amplifier is made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
  - Use of the hearing amplifier results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.

- Sudden, significant decrease in hearing ability.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medical attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.
- At first, set the volume to a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifier.
- Do NOT set the volume control too high, as this may cause further damage to hearing over an extended period of time. This is particularly important to note, as the device achieves a high output power.
- Do NOT lend your hearing amplifier to others or use the hearing amplifiers of others, as there is a risk of hearing damage and infection.
- Do NOT pass on your hearing amplifier for use by other persons. The use of a hearing amplifier that was designed for someone else may cause hearing damage.
- The hearing amplifier is NOT suitable for use by children under 12 years of age.
- It is particularly difficult to diagnose hearing problems in children. Children should only be provided with a hearing amplifier following a thorough inspection by an ENT specialist.

- Keep the hearing amplifier, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device. Supervise children around the device to ensure they do not play with it.
- Do NOT use the hearing amplifier in potentially explosive and hazardous environments.
- Do NOT use the device in oxygen-rich environments and over an extended period of time.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:
  - if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifier; or
  - if the device behaves unexpectedly during operation or otherwise.
- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.



- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifier yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply will result in voiding of the warranty.



## **IMPORTANT**

- Do NOT wear the hearing amplifier in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT wear the hearing amplifier while bathing, showering or swimming.
- Protect the device from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifier inside a vehicle.
- Do NOT drop the device or subject it to any shocks.
- If the hearing amplifier falls into water, dry it with a cloth and then have it inspected by your retailer.
- Never attempt to dry the hearing amplifier in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifier may otherwise become damaged.

- Do NOT use the hearing amplifier together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)
- Do NOT wear the hearing amplifier while applying cosmetics (e.g. make-up, hairspray, perfume or sun cream).
- Do NOT wear the hearing amplifier while undergoing short-wave therapy or medical treatments that are subject to strong radio frequency or magnetic fields.
- Take care when operating the switch and controller. Do NOT press too firmly.
- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. There are many sensitive parts that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.

- Service your hearing amplifier at regular intervals. Make sure there are no foreign objects between the earplug and earpiece, as this could impair the sound.

## 4. INTENDED USE

The hearing amplifier is only to be used to help people to hear better. The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

## 5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

**1** Microphone

**2** Volume control

**3** On/Off switch (“I” = switched on,  
“O” = switched off)

**4** Battery compartment

**5** Earpiece

**6** Earplug

## 6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifier from the packaging and check that the device and all accessories are included and not damaged. **A**


1. Open the battery compartment **4** on the hearing amplifier as shown.  
Remove the protective film from the button cell battery included in delivery (type 13/PR48) and insert the battery into the battery compartment **4** as shown after 10 to 15 minutes. When inserting the battery, ensure that the correct polarity (+/-) is observed.
  2. Close the battery compartment **4** again. Now connect your desired earplug **6** to the earplug **6**.
- i** Make sure the volume control **2** is initially set to the lowest setting before operating the hearing amplifier.

## 7. USAGE

1. Bring the hearing amplifier up to your ear as shown. **B**  
Slowly insert the earplug **6** into your ear canal applying no force.

Make sure not to insert the earplug **6** too deeply into the ear canal. If the earplug **6** is not properly in place or feels uncomfortable, try a different earplug.

2. Move the On/Off switch **3** to “I” to switch on the hearing amplifier. Use the volume control **2** to adjust the volume to the desired level so that you can hear sounds clearly and distinctly.

-  • If you hear a slight whistling sound when wearing the hearing amplifier, check that your earplug **6** is fitted properly in your ear. If it is not snug enough, use a different earplug.
- The hearing amplifier does not heal an existing hearing impairment, but it does improve hearing and speech understanding.

## 8. CLEANING AND MAINTENANCE



### IMPORTANT

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Remove the batteries **4** from the device each time before cleaning.

- Please always treat the product with care and prevent the earplug **6** and acoustic opening from becoming obstructed with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.
- Clean the hearing amplifier and the earplugs **6** with a clean, dry cloth after each use. If they are very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- An elongated object or brush works well to remove any ear wax stuck in the earpiece **5**.
- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifier in a safe, dry and clean place in the storage box.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.

## 9. ACCESSORIES AND REPLACEMENT PARTS

Accessories and replacement parts are available from the corresponding listed service address under the stated material number.

Designation	Item number and/or order number
3 x Earplugs, HA50	163.940

## 10. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	Possible causes
No sounds can be heard from the hearing amplifier.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Hearing amplifier is not switched on. <b>3</b></li><li>- Battery is not inserted correctly (polarity). <b>4</b></li><li>- Battery flat.</li><li>- Microphone <b>1</b> is dirty.</li><li>- Hearing amplifier is damaged.</li></ul>

<b>Problem</b>	<b>Possible causes</b>
The tone is very weak and faint.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Volume setting <b>2</b> on hearing amplifier is too low.</li><li>- Battery is almost flat.</li><li>- Earplug <b>6</b> is dirty.</li><li>- Microphone <b>1</b> is dirty.</li><li>- The earpiece <b>5</b> may be damaged.</li><li>- Battery compartment <b>4</b> not securely closed. Close the battery compartment.</li></ul>



Problem	Possible causes
Feedback sound is too loud.	<p>The earpiece <b>5</b> of the hearing amplifier does not fit correctly in the ear, meaning that the hearing amplifier may not function correctly in certain circumstances or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) can be heard. This can be prevented in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Switch off <b>3</b> the hearing amplifier and insert it into the ear. Ensure that it is inserted correctly. <b>B</b></li><li>- If the earpiece does not fit correctly in the ear, try it again with another attachment. It is recommended to use an earpiece that fits correctly. If you have any doubts, please contact Customer Services.</li></ul>

# 11. DISPOSAL

## Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Store the batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Risk of explosion! Never throw batteries into a fire.
- If the device is not to be used for a relatively long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, open or crush the batteries.
- If you are not using the hearing amplifier, switch it off, remove the batteries and store it in the storage box.
- Batteries must NOT be short-circuited.

- Normal batteries must NOT be charged (risk of explosion)!

## Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:  
Pb = Battery contains lead,  
Cd = Battery contains cadmium,  
Hg = Battery contains mercury.



## General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



## 12. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. output level:	128 dB $\pm$ 4 dB
Sound pressure level:	129.4 dB in accordance with IEC 60118-7
Sound amplification:	40 dB $\pm$ 5 dB
Overall harmonic distortion:	$\leq$ 5% @ 1600Hz
Frequency range:	100~6000 Hz
Input noise:	$\leq$ 30 dB
Voltage:	1.4 V $\overline{\text{---}}$
Power supply:	$\leq$ 5 mA
Operating conditions:	Temperature: -10°C ~ +40°C Relative humidity: 30% ~ 75% Atmospheric pressure: 700 ~ 1600 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -10°C ~ +55°C Relative humidity: 10% ~ 90% Atmospheric pressure: 500 ~ 1600 hPa

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

## **13. WARRANTY / SERVICE**

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.

# FRANÇAIS

## Sommaire

1. Contenu.....	47	7. Utilisation.....	59
2. Symboles utilisés.....	47	8. Nettoyage et entretien.....	60
3. Consignes d'avertissement et de mise en garde.....	51	9. Accessoires et pièces de rechange	61
4. Utilisation conforme aux recommandations.....	57	10. Que faire en cas de problèmes ? ..	62
5. Description de l'appareil.....	58	11. Élimination.....	64
6. Mise en service.....	58	12. Caractéristiques techniques.....	66
		13. Garantie/Maintenance .....	67

## Familiarisation avec l'appareil

L'aide auditive permet de renforcer les capacités auditives chez l'Homme. L'aide auditive amplifie les sons, puis les transfère à l'oreille. L'aide auditive ne peut ni prévenir ni atténuer les troubles auditifs organiques. L'aide auditive vous offre de nombreuses possibilités d'application. Que vous vouliez regarder un film, discuter avec des amis ou tout simplement écouter les bruits de la nature dans la forêt, l'aide auditive vous aide à entendre les sons plus clairement.

# 1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage extérieur de l'appareil est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1 x Aide auditive
- 3 x Embouts auriculaires de tailles différentes
- 2 x Piles de type 13/PR48
- 1 x Boîte pour le rangement
- 1 x Le présent mode d'emploi







# 2. SYMBOLES UTILISÉS

Voici les symboles utilisés dans ce mode d'emploi :














**AVERTISSEMENT**

Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé

 <b>ATTENTION</b>	<p>Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire.</p>
 <b>Remarque</b>	<p>Ce symbole indique des informations importantes.</p>
	<p>Respecter les consignes du mode d'emploi</p>
	<p>Numéro de série</p>
	<p>Appareil de type B</p>
	<p>Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques</p>



	<p><b>Signe CE</b> Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.</p>
	<p>Fabricant</p>
<p>Storage/Transport</p>  	<p>Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles</p>
<p>Operating</p>  	<p>Température et taux d'humidité admissibles pour l'utilisation</p>
	<p>Séparer les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.</p>

	<p>Étiquette d'identification du matériau d'emballage. A = Abréviation de matériau, B = Référence de matériau : 1 – 7 = plastique, 20 – 22 = papier et carton</p>
	<p>Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.</p>
	<p>Dispositif médical</p>
<p><b>IP 41</b></p>	<p>Appareil protégé contre les corps solides, diamètre 1 mm ou plus, et contre les gouttes verticales</p>
	<p>Symbole de l'importateur</p>

### 3. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE



#### AVERTISSEMENT

- Faites impérativement tester votre audition par un médecin ou un audioprothésiste qualifié avant d'utiliser l'amplificateur auditif. Le réglage de l'aide auditive doit impérativement être effectué par un expert qualifié, comme un ORL, un audioprothésiste ou un employé qualifié d'un centre auditif.
- Consultez votre médecin avant d'utiliser l'aide auditive si vous souffrez actuellement ou si vous avez souffert de douleurs aux oreilles.
- N'utilisez PAS l'aide auditive si vous souffrez d'une inflammation ou d'une infection des oreilles.
- N'utilisez PAS l'aide auditive si vous avez une otite moyenne ou si vous souffrez d'une inflammation du conduit auditif.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port de l'aide auditive, cessez de l'utiliser et contactez votre médecin.

- Si vous remarquez une inflammation de l'oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l'oreille) lors du port de l'aide auditive, cessez l'utilisation et contactez votre médecin.
- Arrêtez l'utilisation de l'aide auditive et consultez un médecin si :
  - une éruption cutanée ou de l'eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec l'aide auditive. (L'amplificateur auditif est conçu dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d'eczéma.)
  - l'utilisation de l'aide auditive provoque un écoulement dans l'oreille ou rend le traitement de l'oreille nécessaire.
  - les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.
- Si une partie de l'aide auditive reste coincée dans l'oreille, consultez immédiatement un médecin. N'essayez pas de l'extraire vous-même.
- Réglez d'abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez à l'aide auditive.
- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé car cela peut, à long terme, endommager encore plus l'audition. Il est particulièrement important d'y

porter une attention particulière avec cet appareil car sa puissance de sortie est élevée.

- Ne prêtez PAS votre aide auditive à une autre personne et l'utilisez pas non plus l'aide auditive de quelqu'un d'autre. Vous vous exposeriez à un risque de dommages et d'infections auditives.
- Ne laissez PAS d'autres personnes utiliser votre aide auditive. L'utilisation d'une aide auditive conçue pour une autre personne peut entraîner une perte auditive.
- L'aide auditive n'est PAS prévue pour être utilisée par des enfants de moins de 12 ans.
- Le diagnostic des problèmes d'audition est particulièrement compliqué chez les enfants. Les enfants ne doivent utiliser une aide auditive qu'après un examen approfondi effectué par un ORL.
- Conservez l'aide auditive, les accessoires et les piles hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- Cet appareil n'est PAS conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances néces-

saires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir de cette dernière des recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.

- N'utilisez PAS l'aide auditive dans des environnements explosifs ou dangereux.
- N'utilisez PAS l'appareil dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Dans les cas suivants, veuillez contacter le fabricant :
  - si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien de l'aide auditive ; ou
  - si, pendant son fonctionnement, l'appareil se comporte de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.
- En cas de doute, n'utilisez PAS d'aide auditive endommagée et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou présente des défauts de fonctionnement.

- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même l'aide auditive et/ou de la réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.



## **ATTENTION**

- NE portez PAS l'aide auditive à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- NE portez PAS l'aide auditive dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- Protégez l'appareil contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.
- L'été, dans une voiture fermée, la température peut devenir très élevée. Ne laissez jamais l'aide auditive dans votre voiture.
- Évitez de secouer ou de faire tomber l'appareil.
- Si l'aide auditive tombe dans l'eau, séchez-la à l'aide d'un chiffon et faites-la ensuite vérifier par votre revendeur.
- N'utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge ni de sèche-cheveux pour faire sécher votre aide auditive. Cela pourrait endommager l'aide auditive.

- N'utilisez PAS l'aide auditive avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)
- Ne portez PAS l'aide auditive lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par ex. maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Ne portez PAS l'aide auditive lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.
- Manipulez les touches et les commande avec précaution. N'appuyez PAS dessus trop fermement.
- N'insérez pas d'objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l'endommager.
- Ne touchez PAS l'aimant de l'aide auditive, cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne touchez PAS à l'intérieur de l'appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l'intérieur de l'aide auditive.



- Entretenez régulièrement votre aide auditive. Assurez-vous qu'aucun corps étranger ne se trouve entre l'embout auriculaire et le récepteur, cela risquerait de créer des troubles sonores.

## **4. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS**

N'utilisez l'aide auditive que pour renforcer les capacités auditives de personnes. L'appareil est conçu uniquement pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

## 5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés à la page 3.

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| <b>1</b> Microphone  | <b>4</b> Compartiment à piles |
| <b>2</b> Réglage du volume sonore                                | <b>5</b> Récepteur            |
| <b>3</b> Touche Marche/Arrêt<br>(« I » = allumé, « O » = éteint) | <b>6</b> Embout auriculaire   |

## 6. MISE EN SERVICE

Retirez l'aide auditive de l'emballage et vérifiez que l'appareil et tous les accessoires sont inclus et en bon état. **A**


- Ouvrez le compartiment à piles **4** de l'aide auditive comme montré sur l'illustration. Retirez le film de protection de la pile bouton fournie (type 13/PR48) et insérez-la après 10-15 minutes dans le compartiment à piles **4**, conformément à l'illustration. Assurez-vous de bien respecter la polarité (+/-) de la pile.

2. Refermez le couvercle du compartiment à piles **4**. Glissez ensuite l'embout auriculaire souhaité **6** sur le récepteur **5**.

**i** Avant de mettre l'aide auditive en marche, assurez-vous que le volume est réglé **2** au niveau le plus bas pour commencer.

## 7. UTILISATION

1. Placez l'aide auditive dans l'oreille comme montré sur l'illustration **B**. Ne forcez pas l'embout auriculaire **6** dans le conduit auditif, mais insérez-le lentement. Assurez-vous que l'embout **6** n'est pas inséré trop profondément dans le conduit auditif. Si l'embout auriculaire **6** ne se place pas correctement ou s'il vous gêne, essayez un autre embout.
2. Pour mettre l'aide auditive sous tension, placez le bouton marche/arrêt **3** sur « I ». Pour entendre les sons clairement, réglez au volume souhaité à l'aide du réglage du volume sonore **2**.

-  Si vous entendez de légers sifflements lors du port de l'aide auditive, vérifiez que l'embout auriculaire **6** est correctement placé dans votre oreille. S'il ne se place pas correctement, essayez un autre embout.
- L'aide auditive ne peut pas guérir une perte auditive existante, mais elle peut améliorer l'audition et la compréhension de la parole.

## 8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



### ATTENTION

- Gardez toujours l'aide auditive propre.
- Retirez les piles de l'appareil avant chaque nettoyage **4**.
- Veuillez toujours prendre soin du produit et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire **6** et l'ouverture pour l'entrée des sons. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez l'aide auditive et l'embout auriculaire **6** à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.

- Pour retirer la cire bloquée dans l'oreillette **6**, utilisez un objet long ou une brosse.
- Après le nettoyage, laissez sécher l'aide auditive complètement. Conservez l'aide auditive dans un endroit sûr, sec et propre, dans sa boîte de rangement.
- Ne passez jamais l'aide auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'aide auditive et l'endommager.

## 9. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Les accessoires et pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné, sous la référence donnée.

Désignation	Numéro d'article ou référence
3 x Embout auriculaire,HA50	163.940

## 10. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Causes possibles
Aucun son ne se fait entendre dans l'aide auditive.	<ul style="list-style-type: none"><li>- L'aide auditive n'est pas sous tension [3].</li><li>- La pile est mal insérée (polarité) [4].</li><li>- La pile est vide.</li><li>- Le récepteur peut être endommagé [1].</li><li>- L'aide auditive est endommagée.</li></ul>
Le son est très faible et indistinct.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le réglage du volume sonore de l'aide auditive est trop bas [2].</li><li>- La pile est presque vide.</li><li>- L'embout auriculaire est encrassé [6].</li><li>- Le microphone [1] est encrassé.</li><li>- Le récepteur [5] peut être endommagé.</li><li>- Le compartiment à piles [4] n'est pas fermé correctement. Fermez le compartiment à piles.</li></ul>

Problème	Causes possibles
L'effet Larsen est trop fort	<p>Le récepteur <b>5</b> de l'amplificateur auditif ne rentre pas correctement dans l'oreille : l'amplificateur auditif ne fonctionnera pas correctement dans certaines circonstances ou vous percevrez un sifflement désagréable (effet Larsen). Cela peut être évité de la manière suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Éteignez l'aide auditive et placez-la dans l'oreille <b>3</b>. Assurez-vous de la positionner correctement. <b>B</b></li> <li>- Le récepteur n'est pas placé correctement dans l'oreille, essayez avec un embout différent. Il est recommandé d'utiliser une oreillette correctement positionnée <b>6</b>. En cas de doute, adressez-vous au service client.</li> </ul>

# 11. ÉLIMINATION

## Remarques relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
- Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Veuillez donc conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respectez les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si une pile a coulé, enfiler des gants de protection et nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Risque d'explosion ! Ne jetez pas les piles dans le feu.
- En cas de non utilisation prolongée de l'appareil, sortez les piles du compartiment à piles.
- N'utilisez pas de batterie !
- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'aide auditive, éteignez-la, retirez les piles et placez-la dans sa boîte de rangement.



- Les piles ne doivent PAS être court-circuitées.
- Les piles normales ne doivent PAS être rechargées (risque d'explosion) !

## Élimination des piles

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :  
 Pb = pile contenant du plomb,  
 Cd = pile contenant du cadmium,  
 Hg = pile contenant du mercure.



## Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service.

L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils élec-



triques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

## 12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau de sortie max. :	128 dB $\pm$ 4 dB
Niveau de pression acoustique :	129,4 dB conformément à la CEI 60118-7
Amplification sonore :	40 dB $\pm$ 5 dB
Distorsion harmonique totale :	$\leq$ 5% @ 1600Hz
Plage de fréquences :	100~6 000 Hz
Bruit d'entrée :	$\leq$ 30 dB
Tension :	1,4 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
Alimentation électrique :	$\leq$ 5 mA

Conditions d'utilisation :	Température : -10 °C ~ +40 °C
	Humidité relative de l'air : 30 % ~ 75 %
	Pression atmosphérique : 700 ~ 1 600 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -10 °C ~ +55 °C
	Humidité relative de l'air : 10 % ~ 90 %
	Pression atmosphérique : 500 ~ 1 600 hPa

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

## 13. GARANTIE / MAINTENANCE

Pour plus d'informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

# ESPAÑOL

## Índice

1. Artículos suministrados .....	69	7. Aplicación.....	80
2. Símbolos .....	69	8. Mantenimiento y limpieza.....	81
3. Indicaciones de advertencia y de seguridad.....	72	9. Accesorios y piezas de repuesto ...	82
4. Uso correcto.....	78	10. Resolución de problemas.....	82
5. Descripción del aparato .....	78	11. Eliminación .....	85
6. Puesta en marcha.....	79	12. Datos técnicos.....	87
		13. Garantía/Asistencia .....	88

## Información general

El audífono sirve para mejorar la capacidad auditiva en personas. Para ello, refuerza los sonidos y los transmite al oído del usuario. El aparato no puede prevenir ni mitigar la pérdida de audición relacionada con causas orgánicas. Ofrece múltiples posibilidades de uso: le ayudará a escuchar con mayor nitidez y claridad tanto si desea ver una película, charlar con sus amigos o percibir al aire libre todos los sonidos de la naturaleza.

# 1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el envoltorio del aparato esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

- 1 x Audífono
- 3 x Almohadillas de diferentes tamaños
- 2 x Pilas tipo 13/PR48
- 1 x Con estuche para guardar todo
- 1 x Estas instrucciones de uso








# 2. SÍMBOLOS







En las presentes instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:





**ADVERTENCIA**

Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones o peligro para su salud.

 <b>ATENCIÓN</b>	Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato o los accesorios.
 <b>Nota</b>	Indicación de información importante.
	Observe las instrucciones de uso
	Número de serie
	Pieza de aplicación tipo B
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
	<b>Marcado CE</b> Este producto cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes.

	Fabricante
<p>Storage/Transport</p> 	Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles
<p>Operating</p> 	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.

	Producto sanitario
<b>IP 41</b>	Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro $\geq 1$ mm y contra goteo vertical de agua
	Símbolo del importador

### 3. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD



#### **ADVERTENCIA**

- Antes de utilizar el amplificador de sonido, acuda a un médico o a un especialista en audiología para que revisen su audición. El ajuste del



audífono debería ser realizado exclusivamente por un experto, un otorrino-laringólogo, un audiólogo o un empleado cualificado de un establecimiento de venta de audífonos.

- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar el audífono.
- NO está permitido su uso en pacientes que sufren inflamaciones o infecciones de oído.
- NO utilice el audífono si padece una otitis media o sufre una inflamación del canal auditivo.
- Si siente dolor o malestar mientras utiliza el audífono, quíteselo y consulte a su médico.
- Si se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen mientras lleva el audífono, deje de utilizarlo y consulte a su médico.
- Deje de utilizar el audífono y consulte a un médico en los siguientes casos:
  - Erupción o eccema en zonas de la piel en contacto con el audífono. (El amplificador de sonido está fabricado con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en casos excepcionales pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas.)

- La utilización del audífono hace que supure el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
- La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma inmediata.
- Si se quedan piezas del audífono en el oído, consulte inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y aumentelo progresivamente cuando se haya acostumbrado al audífono.
- NO ajuste el regulador de volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva. Aquí hay que prestar especial atención a que el aparato alcance una alta potencia de salida.
- NO preste su audífono a otras personas ni utilice audífonos de otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.
- NO dé su audífono a otras personas para que lo utilicen. La utilización de un audífono fabricado para otra persona puede causar pérdida auditiva.
- El audífono NO se puede utilizar en niños menores de 12 años.
- Los problemas auditivos son especialmente difíciles de diagnosticar en niños. Solo un otorrinolaringólogo debería prescribir un audífono a un niño tras someterle a un examen exhaustivo.

- Mantenga el audífono, los accesorios y las pilas lejos del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- Este aparato NO debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- NO utilice el audífono en entornos con peligro de explosión o peligrosos.
- NO utilice el aparato en entornos ricos en oxígeno y durante un periodo de tiempo prolongado.
- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
  - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar el audífono; o
  - si el aparato tiene un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.
- NO utilice un audífono dañado en caso de duda y diríjase a su distribuidor o a la dirección del servicio de atención al cliente indicada.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.

- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el audífono usted mismo. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.



## **ATENCIÓN**

- NO utilice el audífono cuando se encuentre cerca de fuertes campos electromagnéticos o rayos X.
- NO utilice el audífono mientras se bañe, nade o se duche.
- Proteja el aparato de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a la luz solar y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede ser muy alta en verano. Por eso, no deje nunca el audífono en el coche.
- No golpee el aparato NI lo deje caer.
- Si se cae al agua, séquelo con un paño y llévelo a su distribuidor para que lo examine.
- No intente nunca secar el audífono en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, el audífono puede resultar dañado.

- NO utilice el audífono junto con un teléfono móvil. (Las ondas electromagnéticas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o una atenuación del volumen.)
- NO utilice el audífono junto con productos cosméticos (p. ej. al maquillarse o aplicarse laca, perfume o crema solar).
- NO utilice el audífono si se somete a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse fuertes campos magnéticos o de radiofrecuencia.
- Maneje con cuidado el interruptor y el regulador. NO los apriete demasiado.
- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que esto puede dañar el micrófono.
- NO toque los imanes del audífono, ya que esto puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.
- Someta el aparato a revisión periódicamente. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el auricular, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

## 4. USO CORRECTO

Utilice el audífono únicamente para mejorar la capacidad auditiva en personas. Este aparato está diseñado única y exclusivamente para el fin descrito en las instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o irresponsable.

## 5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| <b>1</b> Micrófono   | <b>4</b> Compartimento para pilas |
| <b>2</b> Regulador de volumen  | <b>5</b> Auricular                |
| <b>3</b> Interruptor de encendido y apagado („I“ = encendido, „O“ = apagado) | <b>6</b> Almohadilla              |

## 6. PUESTA EN MARCHA


Saque el audífono de su paquete y asegúrese de que están el aparato y todos los accesorios y de que no presentan daños. **A**

1. Abra el compartimento de las pilas **4** como se representa en el dibujo. Retire la lámina de protección de la pila de botón (TIPO 13/PR48) incluida en los artículos suministrados e insértela en el compartimento de las pilas **4** tras 10-15 minutos como se indica en el dibujo. Colóquela con la polaridad correcta (+/-).
2. Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas **4**. Coloque ahora la almohadilla **6** que desee en el auricular **5**.

**i** Antes de poner en servicio el audífono, asegúrese de que el regulador de volumen **2** esté al principio en el nivel más bajo.

## 7. APLICACIÓN

1. Colóquese el audífono en la oreja como se indica en el dibujo **B**. Introduzca suavemente la almohadilla en el canal auditivo **6**. Tenga cuidado de no introducirla demasiado. Si la almohadilla **6** no está bien colocada o le resulta incómoda, pruebe con otra.
2. Para encender el audífono desplace **3** el interruptor de encendido y apagado a "I". Para poder escuchar sonidos con claridad y nitidez, ajuste el volumen **2** deseado con ayuda del regulador de volumen.

-  • Si escucha un ligero pitido, compruebe si la almohadilla queda bien sujeta en la oreja **6**. Si no queda bien sujeta, utilice otra.
- El audífono no puede curar problemas auditivos pero puede mejorar la capacidad auditiva y la comprensión.



## 8. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Antes de limpiarlo, extraiga las pilas del aparato **4**.
- Maneje siempre el producto con cuidado e impida que la almohadilla **6** o la abertura de captación del sonido se tapone con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie el audífono y las almohadillas **6** con un paño limpio y seco cada vez que lo use. Si hay mucha suciedad, el paño puede humedecerse con agua ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.
- Para eliminar el cerumen que se acumula en el auricular **6** utilice un objeto alargado o un cepillo.
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco en su estuche.
- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.

## 9. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Puede adquirir los accesorios y las piezas de repuesto en la dirección del servicio técnico correspondiente indicando el número de referencia.

Denominación	Número de artículo o de pedido
3 x Almohadilla, HA50	163.940

## 10. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posibles causas
No se escucha ningún sonido procedente del audífono.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Audífono no encendido <b>3</b>.</li><li>- Pila no colocada correctamente (polaridad) <b>4</b>.</li><li>- Pila gastada.</li><li>- El micrófono <b>1</b> está sucio.</li><li>- Audífono deteriorado.</li></ul>

<b>Problema</b>	<b>Posibles causas</b>
El sonido es muy débil e ininteligible.	<ul style="list-style-type: none"><li>- El ajuste del volumen del audífono es demasiado bajo <b>2</b>.</li><li>- Pila casi gastada.</li><li>- La almohadilla <b>6</b> está sucia.</li><li>- El micrófono <b>1</b> está sucio.</li><li>- El auricular <b>5</b> podría estar dañado.</li><li>- El compartimento de las pilas <b>4</b> no está bien cerrado. Círralo.</li></ul>

Problema	Posibles causas
<p>El sonido de retroacoplamiento es demasiado alto.</p>	<p>El auricular <b>5</b> del amplificador de sonido no encaja bien en el oído, con lo que es posible que el amplificador de sonido no funcione correctamente o que se escuche un desagradable pitido (retroacoplamiento acústico). Esto puede evitarse de la siguiente manera:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apague el audífono <b>3</b> y colóqueselo en la oreja. Asegúrese de que encaja bien. <b>B</b></li> <li>- Si el auricular no encaja bien en el oído, inténtelo con otro accesorio. Se recomienda utilizar un auricular <b>6</b> que encaje correctamente. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.</li> </ul>

# 11. ELIMINACIÓN

## Indicaciones para la manipulación de pilas

- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.
- ¡Peligro de asfixia! Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Respete los símbolos de polaridad más (+) y menos (-).
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- ¡Peligro de explosión! No arroje las pilas al fuego.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- ¡No utilice baterías!
- No despiece, abra ni triture las pilas.
- Cuando no utilice el audífono, apáguelo, extraiga las pilas y colóquelo en su estuche.
- Las pilas NO se deben cortocircuitar.

- Las pilas normales NO se pueden cargar (¡peligro de explosión)!

## Eliminación de las pilas

- Las pilas usadas, completamente descargadas, deben eliminarse a través de contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o a través de los distribuidores de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a eliminar las pilas correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:  
Pb: la pila contiene plomo.  
Cd: la pila contiene cadmio.  
Hg: la pila contiene mercurio.



## Eliminación general

Para proteger el medio ambiente no se debe desechar el aparato al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y



electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

## 12. DATOS TÉCNICOS

Nivel de potencia máx.:	128 dB $\pm$ 4 dB
Nivel de intensidad acústica:	129,4 dB según IEC 60118-7
Amplificación de sonido:	40 dB $\pm$ 5 dB
Distorsión armónica total:	$\leq$ 5% @ 1600Hz
Rango de frecuencias:	100~6000 Hz
Ruido de entrada:	$\leq$ 30 dB
Tensión:	1,4 V $\overline{\text{---}}$
Alimentación:	$\leq$ 5 mA

Condiciones de funcionamiento:

Temperatura: -10°C ~ +40°C  
Humedad relativa del aire: 30 % ~ 75 %  
Presión atmosférica: 700 ~ 1600 hPa

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura: -10°C ~ +55°C  
Humedad relativa del aire: 10% ~ 90%  
Presión atmosférica: 500 ~ 1600 hPa

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

## 13. GARANTÍA/ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

---

 Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • [www.beurer.com](http://www.beurer.com)  
[www.beurer-gesundheitsratgeber.com](http://www.beurer-gesundheitsratgeber.com) • [www.beurer-healthguide.com](http://www.beurer-healthguide.com)



Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Yew Tree Way  
WA3 2SH Golborne, United Kingdom

 0483